

# A Retrospective Analysis of a Language Learning Journal of French as Second Language Acquisition: in search of factors for a successful learning

Hiroshi TANABE\*

This is a retrospective analysis of a language learning journal kept from November 1998 to August 2002. The main goal of the analysis is to make a list of factors that concerns L2 acquisition of French language. This is a longitudinal and qualitative type of study about a subject studying French for twenty three years. The results of the analysis of the description by the subject are listed and explained.

## Introduction

As Ellis, 1985 suggested language acquisition is complex, just applying theories, approaches, and methods does not explain the phenomenon. The instruction of a language based on memorization, the stimulus-response model, the role playing practice of a conversational scenario (*c.f.* Richards, *etc.*, 1983) and the naturalistic acquisition through meaningful communication in a target language (Krashen, 1982) will neither explain the phenomenon of language acquisition in a isolated manner, nor the addition of all the theories will. A human being is a complicated system as well as a Language is a very complex system. Language acquisition is a process that one complex system which has a conscious or subconscious intention of acquiring another system of language by processing it with its own strategies such as memorization, analysis, comparison, inferring, complementing, and modifying for the processing of a language and motivating, using other systems as a human group as references, etc. Raffini, 1996, insisted the importance of intrinsic motivation in a language classroom. His point is that self-autonomy by a student is the key to the continuous study of a language. When a student establishes his or her self-autonomy, by raising self-confidence about his or her competence, he or she enjoys freedom of educating him, or herself. These in mind, in this paper the factors that affect the learning of the French language as L2 will be examined by looking into a language learning journal kept during the twenty-three years of the learning.

## 1. Subject

a. The subject of this paper is the author himself. A male in his forty-one years old. An assistant professor of Tokyo Institute of Polytechnics.

b. The history of the education related to French acquisition :

i. 1981- 1984: He studied French at a four year university. His major was English language

1981 April - Fall: He studied grammar to establish the bases for reading French. (Oki *et al.*, 1997 *Lecture Structure du Français Vivant*. Éditions Asahi.)

September- December: He took a reading class where *Comment Vivent les Français* was read (Girod. R. 1976. *Comment Vivent les Français*. Éditions Asahi.)

1982 Two hours of reading classes taught in L1. There was no conversational lesson.

1983 Two hours of reading classes taught in L1. There was no conversational lesson.

1984 Two hours of reading classes taught in L1. There was no conversational lesson. He studied the

---

\* Assistant Professor General Education and Research Center, Tokyo Institute of Polytechnics.  
Received, sept. 4, 2002

basic grammar rules to read in French at this period.

ii. 1984 - 1998 He spent 40 days in Switzerland. He had the first experience of speaking French with a native speaker of French. Those were only a few words that he talked with an old woman, but the experience motivated him to study French. She told him pointing to the sky, 'Le soleil !'. She must have wanted to say 'bonjour.'

1991 He took a master's degree in the field of applied linguistics at an American university. He studied the theories of language acquisition, the approaches and the methods of language teaching and the language learning strategies.

1992 He finished a graduate certificate course of TEFL at another American university after for years of studying in the field.

1993 He took a doctor's degree in the field of human behavior. He studied about human motivation in related to language acquisition. There were no chance to communicate in French except for occasions when he read articles in French.

1998 He read a book in Japanese originally written in French. He was motivated to study French again in order to read French philosophy.

## Method

The author have kept a language learning journal of French since 1998. The journal was analyzed in terms of the factors that seemed to be related to the acquisition of French. The language used in the journal was basically French with occasional use of English and Japanese. As to leave the possibility of the assessment of the French level of the subject. The errors and mistakes are left as the original contains.

## Journal (Original Data)

Le 1<sup>er</sup> Novembre 1998

J'ai procédé à la leçon 10. J'essaye de ne pas apprendre par coeur, mais de comprendre la signification. La relation entre un objet direct et "en" est complexe. J'ai également un ennui en rappelant la signification des paratives. J'emploie des livres de grammaire pour la référence. C'est très amusement pour savoir la grammaire française petite par peu. Ayant connaissance de psychology cognitif favorise l'étude. L'idée de garder un journal de connaissance des langues motive, aussi. C'est également amusement pour apprendre une nouvelle langue parce que je suis un chercheur de la linguistique éducative. J'ai lu Vigotsky\*1 jusqu'à la page 24. La concentration est nécessaire pour la comprendre. Je devrais lire souvent pour ne pas oublier l'histoire.

2 Novembre 1998

J'ai lu Vigotsky jusqu'à la page 24. La concentration est nécessaire pour la comprendre. Je devrais lire souvent pour ne pas oublier l'histoire. De pour l'ordre "l'objet direct" et "l'objet indirect" sera exceptionnel

dans les cas de "lui" et "le". Est-ce que je peux me rappeler la règle? Je la maîtriserai plus tard. La règle aidera à lire des livres. Cela prendra beaucoup de temps pour écrire en français maintenant. Il prend du temps pour trouver un article grammatical approprié. Je sais à son sujet parce que j'ai l'expérience de l'anglais d'étude. J'ai fini de lire la 1<sup>ère</sup> partie de "Nouveau Cours de Français\*2". Cela m'a pris trois jours. Les temps ont semblé difficiles au début, mais les règles ne semblent pas beaucoup différentes de ceux du Japonais. Il semble que je devrais apprendre par coeur "aller", "venir" et les règles des temps à moins que j'aie un ennui plus tard. Particulièrement dans la lecture.

4 Novembre 1998

J'ai commencé à étudier au sujet de l'humeur conditionnelle. J'ai eu la vue d'ensemble au sujet de la grammaire française. Je me pense ai un problème au sujet de vocabulaire. Ceci pourrait être attribuable au manque de perfection des mots de fonction que j'ai déjà appris. J'ai honte d'être vu mon étude de grammaire dans un train pour mon âge. J'ai fini le livre de grammaire tout à travers. Je suis confondu par le nombre de règles des temps. Selon le programme du texte, j'apprendrai en lisant les textes bilingues, et je suivrai l'instruction du livre. L'humeur conditionnelle semble être importante, mais je ne peux pas l'apprendre par coeur. Je vérifierai consciemment le temps pendant ma lecture. Je commence à lire la nuit. Je ne peux pas appliquer les nouveaux articles de grammaire que je viens d'apprendre. En particulier, au sujet du temps. Je ne peux pas employer d'autres temps que le passé composé. Le manque de vocabulaire me craint.

9 Novembre 1998

"Vigotsky" était trop difficile. J'ai recherché quelques autres livres. J'ai finalement choisi un livre concernant la communication "L'Art d'Engager la Conversation : et de se faire des amis\*3". Il a quelques illustrations pour expliquer la situation. Je suis la page 21 de lecture. J'emploie un dictionnaire parce que c'est des vacances aujourd'hui. Il est inopinément difficile de distinguer des verbes, des adjectifs, et des noms. Ceci rend la lecture difficile. Je ne peux pas impliquer la signification pour cela. Je fais les travaux domestiques pendant l'étude, mais l'intérêt pour le livre m'incite à continuer la lecture. Après lecture avec la difficulté jusqu'à la page 20, j'ai commencé à comprendre la signification facilement. J'ai dit à ma famille que j'écrirais un papier en français la prochaine fois. Je m'espère peux étudier en France autrefois à l'avenir. Ceci fait mon amusement d'étude. Bien que je veuille étudier des règles tendues, le texte bilingue est d'une littérature. Ceci rend l'interprétation du texte difficile. Le livre pratique sera plus facile. J'ai l'autre travail, par exemple, la préparation à ma conférence, mais je suis absorbée dans la lecture.

11 Novembre 1998

J'avais lu le livre, mais je lis un texte biligue dans le train maintenant. Il est parce que je ne veux pas employer un dictionnaire sur un train. J'avais l'habitude de lire des français d'abord et la traduction japonaise plus tard. Aujourd'hui, j'ai lu la traduction japonaise et alors j'ai lu les parties équivalentes en français. C'est mentalement moins dur. Cette méthode a un mérite pour les vocabularies et les expressions. Je peux apprendre un genre d'intuition pour traduction.

12 Novembre 1998

Je suis allé à un magasin de livre pour trouver les textes biligues, mais je ne pourrais pas trouver un. J'ai acheté "Nouveau Petit Dictionnaire Royal Français-Japonais\*4" et "Dictionnaire Japonais-Français de

Phrases Essentielles\*5". Le second est bilingue. J'ai commencé à lire le livre, mais le manque de la connaissance au sujet des temps et des réflexions des mots a dérangé ma compréhension. Par exemple, "l'on" est difficile. Est-ce un verbe fléchi ou un pronom? J'ai un problème en choisissant un genre de ma lecture. Je veux augmenter des vocabularies dans le domaine de la linguistique appliquée avec le général ceux. Si je prends tous, la chance d'entrer en contact avec la langue française augmentera.

21 Novembre 1998

Même si je pourrais comprendre la signification, je ne pourrais pas être sûr si je lisais correctement quand j'ai lu le livre dans le domaine de la psychologie cognitive. Pour maîtriser les vocabularies du champ, je devrais lire ces genres des livres et un peu de général ceux. Les phrases d'échantillon dans un dictionnaire est utile. Je peux vérifier la signification de mot à la tâche.

30 Novembre 1998

J'ai eu un rhume et n'ai pas lu des livres. Je ne pourrais pas. J'ai pris "L'Art d'Engager la Conversation et de se Faire des Amis". Je l'ai déjà lu jusqu'à la page 46, et je peux comprendre la signification dans une certaine mesure. Là quelques pièces que je ne peux pas comprendre. Il vient du manque de vocabulary. Là quelques pièces que je ne peux pas comprendre. Il vient du manque de vocabulary. Je lis l'anglais pour la préparation de mon recture et trouve de la maladresse dans l'anglais de lecture. Est-ce vrai? Je suis inquieté du transfert négatif du étude du français. Ce sera absurde.

23 Décembre 1998

J'ai un problème de base en apprenant les vocabularies français. La majeure partie de mon temps est consacrée au étude du Français elle me prive de lire d'autres livres ou d'écrire quelque chose. Ainsi, je lis les livres liés à mon intérêt d'étude dans la langue française, mais il est difficile de trouver ces genres de livres. Un autre problème est que si je pourrais trouver un livre et cela a de nouveaux concepts pour moi que je dois me renseigner sur lui. Il est parce que je lis les livres français d'une façon de haut en bas. J'emploie l'inférence. Je ne veux pas passer trop d'heure sur examiner un disctionary. J'ai pris cinq ou six livres dans le domaine de la psychologie et de la philosophie pour avoir une vue finie au sujet du champ. J'ai été des livres de lecture de la psychologie cognitive dans un mois. Alors j'écris un papier du fait le champ, traduit lui en anglais, et me le traduira en Français. Ceci m'aidera à apprendre les vocabularies nécessaires tandis que j'ai plaisir à lire les livres signicatifs pour moi. Suivre la traduction. Il y a beaucoup de mots semblables à angrais ceux. Je vérifie les mots dans un dictionnaire. Y a-t-il le mot équivalent au mot anglais? Puis, sexe des noms, et inflexion des verbes. Le passif et la modification de lui avec le participe passé ont la haute fréquence. J'ai essayé d'apprendre comment entrer les caractères français avec un clavier. J'ai plusieurs problèmes au sujet de grammaire française. Par exemple, la relation entre la préposition et les articles, les possessives, le sexe des adjectifs, et l'expression qui est normale. Comment est-ce que je peux écrire naturellement? Je m'ai noté ai beaucoup de la connaissance au sujet des expressions anglaises. J'ai acquis les expressions appropriées pour certains champs naturalistically. Je n'ai pas un modèle dans le cas de la langue française. Je peux juste traduire selon des règles françaises de grammaire. Je devrais lire beaucoup en français. Les mérites de l'écriture est que si j'écris je peux savoir quelle connaissance est nécessaire et quand je lis je peux faire attention des points.

3 janvier 1999

J'ai voyagé autour à Kyoto pour les vacances de nouvelle année. Mon épouse a obtenu une grippe. À Kyoto, je m'ai pensé ai voulu lire l'étiquette du vin devant ma famille. Que moyen de "Poilly"? Est-ce un nom? L'expression anglaise "produce by France" sur le label est-elle une traduction directe de "De" français? J'étais heureux d'être félicité par ma soeur. Aujourd'hui, j'ai observé un programme au sujet des "Arts d'Itariens". Je me suis rappelé les jours où j'ai visité des musiums d'art en France. Je veux visiter la France, vois des sculptures et ai connaissance des arts en français. Que rend des personnes directes vers des arts? J'ai ne jamais finir des intérêts au sujet des artistes. La langue est un outil pour savoir quelque chose.

18 juillet 2000

(The following texts were on the pages of books written while the author read the books.)

J'ai obtenu un livre écrit par Sartre. J'ai pensé à faire la note pour l'étudier. Je ne pourrais pas comprendre comment employer les caractères spécifiques français. Je l'ai essayé avant. J'avais l'habitude d'utiliser un cahier mais le français d'écriture là-dessus est admirablement difficile. Il y a un espace trop petit pour écrire la traduction entre les lignes des livres. Quand je ne peux pas m'approprier la traduction, je ne me sens pas bon. J'ai tiré un imprimé de la traduction du livre et note la partie équivalente du français. Ceci aidera à apprendre le français parce que je copie des phrases françaises à la main. J'ai des pièces que je ne comprends pas même si je lis la traduction. Je recherche les mots dans un dictionnaire. (le dictionnaire électrique n'est pas efficace si j'essaye de lire beaucoup dans le dictionnaire. Application des aides de pronom réfléchi souvent. Les mots contents semblables aux mots de fonction sont embrouillants. Par exemple, dans pour "La nausée" par Sartre, il y a une expression qui indique "J'entends des pas et des voix.\*6" dont les "pas" n'est pas un marqueur de negational mais le bruit des étapes de pied.

10 heures et quarante 18 juillet 2000

J'ai placé une vidéo pour enregistrer un film français. J'ai eu connaissance de lui dans le papier de matin. Je n'ai jamais pour penser à enregistrer un film français avant. Maintenant je suis motivé par étude et mon écriture un papier en français.

L'auteur note la traduction de chaque phrase entre les lignes du nausée. Les commentaires suivants sont au sujet de la tâche :

19 juillet 2000

L'expression "j'ai eu peur\*7" apparaît à plusieurs reprises. Ceci me soulage beaucoup parce qu'il me convainc que la manière que j'apprends le français est efficace.

22 juillet 2000

Je continue à comparer le français et la traduction japonaise. Je peux copier plus facile français. Je suis devenu capable en lire sans traduction. Si je copie la traduction, je procède de toute façon, et elle me motive. Parfois je les copie juste. Je devrais faire attention d'elle.

24 juillet 2000

J'essaye de lire l'original. Je pourrais comprendre seulement 60% de la pièce. Elle pourrait être parce

que je n'ai pas étudié le samedi et le dimanche. Je devrais étudier journalier. Je suis inquiet du manque de la connaissance de base.

25 juillet 2000

Je veux être sûr. Je n'ai pas compris bien hier. Je veux savoir la signification des mots. Est-ce que ceci implique que le "fond traitant vers le haut" est nécessaire?

27 juillet 2000

J'ai vu un film français sur la T.V.. J'ai été choqué par la vitesse des expressions. J'étais heureux que j'aie commencé à comprendre quelques mots plus tard. Je suis occupé et je ne peux pas avoir assez de temps d'étudier.

3 août 2000

Je pourrais comprendre la différence entre "etais" et " etait\*8" parce que je pourrais employer le contexte.

4 août 2000

Je ne peux pas comprendre la signification des phrases présentées indépendamment des contextes. Les petites différences des temps peuvent être impliquées des contextes. \*9

5 août 2000

Je sens le mauvais au sujet de mon manque de la connaissance grammaticale. J'étudierai encore plus au sujet de la grammaire française.

10 août 2000

J'ai vérifié des temps par un livre de grammaire. Il aide ma lecture. Je devrais prendre un équilibre.

14 août 2000

Puisque je n'ai pas une bonne connaissance de grammaire française, je ne peux pas comprendre assez bien. J'ai une expérience d'arrêter mon étude avant. Je me rappelle graduellement des mots.

22 septembre 2000

J'ai acheté un enregistreur d'I.C.. M'ai enregistré un chapitre de Sartre et un chapitre de la traduction. Dans le train je ne peux pas entendre bien, cependant. Je devrais parler près du microphone. J'oublie les phrases après que j'entende le chapitre entier. J'ai commencé à me sentir acquiers étape-par-étape français.

20 août 2001

Je suis allé à l'université d'Hawaï et achetée environ vingt livres. Deux d'entre eux étaient de français. Un livre était "français pour la lecture\*10" et un autre était "contour de cours scolaire" de "grammaire française\*11".

août 2001-

Sans date

Je lis souvent la "langue et l'éducation\*12". Je peux comprendre la signification en impliquant le contenu. Je peux impliquer la signification très bien, parce que le livre est au sujet de mon champ principal.

Sans date

J'ai commencé à utiliser un enregistreur de MD pour enregistrer ma lecture de Sartre et de sa traduction. Le MD (Mz-100 fait par Sony) a un haut-parleur et un système de commande de vitesse et peut enregistrer pendant plus de six heures. Après qu'entendant le Sartre j'ai commencé à apprendre par coeur des expressions.

Sans date

J'ai employé le "français pour la lecture" beaucoup sur les trains. C'est un livre bilingue de français et d'anglais. Je ne la sens pas honteux de la lecture là. Je me sens difficile de comprendre quelques phrases. Ces phrases sont traduites indirectement. Le livre n'a pas employé la traduction directe du français en anglais.

avril 2002

J'ai commencé à enseigner les étudiants principaux français à l'université de Dokkyo. J'ai employé "français pour la lecture" comme texte pour les étudiants parce que je l'ai cru motiverai les étudiants. Je suis allé à un grand magasin de livre pour trouver les livres bilingues. Je n'en pourrais pas trouver, mais j'ai acheté plusieurs livres. J'ai acheté des livres tels que "Passages\*13" et les livres à préparer au examens standards de la langue française\*14. La préparation pour les examens sont inopinément utile de comprendre les points de la grammaire française. Il est facile comprendre les livres parce qu'ils indiquent les niveaux. Je pense que la préparation pour un examen de langue est efficace à l'improove sa connaissance linguistique.

mai-juillet 2002

Je continue d'apprendre pour les examens. Je m'ennuie de la préparation à l'examen, parce que les passages sont peu profonds.

août 2002

J'ai lu tous par "Vocabulissimo\*15". Le livre a le CD. Premièrement, j'ai lu tous par les passages dans le livre. Puis, j'écoute tous les enregistrements. J'écoute l'enregistrement chaque matin et nuit. Le livre est en partie traduit et a l'explication des vocabularies. Cette construction du livre n'est pas efficace pour moi. J'ai besoin de compréhension complète et de pratiques. Quoique j'écoute les enregistrements très souvent, j'ai toujours quelques problèmes comprendre la grammaire. J'ai acheté un enregistreur pour DVD et un DVD portatif. Ceux sont innovateurs. Je peux voir la traduction tout en écoutant la langue cible. Le problème est qu'il n'y a pas assez de softwares. J'ai acheté un texte pour une conférence française pour la radiodiffusion par radio. Il a une traduction complète de français au japonais. Il est très bon marché en comparaison d'autres matériaux pour l'étude française.

une autre information

Pendant 1998 à 2002, j'ai essayé de lire quelques livres français de mon inrerest et champ. Sartre, 1991 par exemple\*16. Le livre a besoin de la connaissance de base de sa philosophie ou de l'assurance du

vocabulary. Je devrais lire autrefois plus tard. J'ai essayé de lire des livres comme Stucki, 1992\*17, Grateloup, 1985\*18, Hess, 1997\*19, Botet, 1997\*20, Goezu, 1998\*21, Anis, 1999\*22, Bouillon, 1998\*23, Sartre 1937\*24, Sartre, 1947\*25, Sartre, 1947\*26, Stanley, 1995\*27, *etc.* J'ai eu le même sentiment au sujet de ces livres, mais j'essaye souvent de les lire. Hess et Stanley étaient appropriés pour mon niveau. Je veux dire que le niveau et l'assurance de vocabulary sont appropriés, parce que j'ai la connaissance au sujet du champ et des vocabulaires en anglais. Botet et Louis n'étaient pas appropriés pour mon niveau. Je veux dire que le niveau et l'assurance de vocabulary ne sont pas appropriés, parce que je n'ai pas la connaissance au sujet du champ et des vocabulaires en aucune langue. Je dois me renseigner sur leur philosophie. Je veux continuer la lecture Sartre, parce que j'aime sa philosophie.

### Analyses

The factors which seemed to be related to language acquisition were listed up. The linguistic analyses of the errors and mistakes were not dealt with.

#### 1) Motivation

##### a. Interest

The importance of intrinsic motivation is reconfirmed in a lot of descriptions in the Journal. The factors of motivation are variable, and in the case of the subject, he was interested in the contents of the readings in French books, French language, culture, etc.

##### b. Pride and shame

The subjects described about his pride and his shame. Studying basic things like grammar and linguistic items was ashamed of by the subject especially in public like on a train. In contrast, reading books in French raised pride in the subject.

#### 2) Circumstances

##### a. Environment

The environment of the study is also important. In a restaurant, at home, on a train, *etc.* In a different environment the subject differed the materials to be studied. This is not only related to the physical circumstance but also his mental setting of enjoyment or fear.

##### b. Family

The members of his family sometimes facilitate his learning and sometimes disturb his study.

##### c. The availability of materials

It was very difficult to find the bilingual texts of French. It was comparatively easy to find the ones in videos and DVDs. The internet helps to find the software. The textbooks of the TV. and radio programs of the lectures of French are less expensive and highly available.



#### d. Availability of language learning equipment

As the technology develops, a learner should change media and machines to be blessed with the development of the software. New technologies are often very useful for a learner of a language. When a learner buys a new machine or a player, he is motivated to challenge new pieces of materials for a certain period of time. Sometimes a new machine raises an efficiency of learning. An electronic dictionary is an example. In a study of new language, the inflections of verbs often slow down the finding of words in a dictionary, but an electronic dictionary finds words easily if the first few characters of the words are input. Another example is a DVD player. A learner can enjoy bilingual programs in many settings of the caption and the voice. He can see the caption in L1 or in L2 while he listens to the conversation of the heroes in L1 or in L2. Every combination is possible. Following are the list of items which appeared in the journal :

- i. TV programs, films, Lectures of French on TV or over the radio.
- ii. Contacts with the native speakers, *etc...*
- iii . The development of the apparatuses: the development of electric appliances such as TV sets, radio, cassette, CD, IC recorder, MD, videocassette, DVD, recordable DVD.
- iv. Economic conditions  
The learner needed a certain amount of resources to prepare for the media and the materials. The information appropriate to the needs of a learner will diminish the loss of obtaining less effective software.

### 3) Linguistic Knowledge and the world knowledge

Knowledge will aide a learner to understand a language easier, faster and more correctly. A learner can apply world knowledge, knowledge about the subject matters, and linguistic knowledge of L1, L2 or others.

- a. Vocabulary
- b. Grammar
- c. World knowledge
- d. Knowledge about the subject of reading and discussion

### 4) Certainty about the learning items

A learner should be certain about the reliability of the items he is going to study. He should have a native advisor to consult the reliability of the materials when he meets suspicious ones.

### 5) Progress

A learner should be able to know the progress of his learning. The journal is recommended to do this. In comparison of the amount of overall knowledge about French between that of 1998 and 2002, the

increase of vocabulary , grammar, *etc.*, could be examined.

#### 6) Occasion to check the competence in communication

The experience of speaking with a native speaker motivates a learner a lot. It is a good occasion to know his progress of learning, enjoyment of communication, the necessity of vocabulary and grammar.

#### 7) Knowledge about language learning equipment

A learner needs to know the special characters of French to write French sentences. Especially when a learner writes on a computer, he has to know the special placement of the keys of a keyboard. To set the font for French some general knowledge about PC and the use of the internet is helpful.

#### 8) Knowledge about language learning strategies and language acquisition theories

The knowledge about the language learning strategies and language acquisition theories will help a learner. That is because a learner can evaluate the state of the moment and find a better possible solution to the problems he encounters. The quality of the trial will increase if he knows ways to cope with referring the knowledge about his learning. He can explain his state according to the knowledge, which relieves him and prevents him from giving up the trial for fear of the failure.

#### 9) Knowledge about him or herself

In the journal, there were descriptions about his beliefs and hope. If he is not clear about his goal, he will not be able to continue learning the complex system of a target language.

#### 10) Theme to pursue for a life long period of time

There were descriptions related to his theme of interest. His interest persists as he has interest not only in the target language but also in the French philosophy. The vocabulary and expressions used in the field of philosophy is in a sense limited in terms of the speciality of the concepts appeared in the field. The interest in the contents sometimes compensates the lack of linguistic knowledge to keep on the learning.

### Conclusion

That twenty-three years of the learning of French was continued supported by the diverse and complex factors as appeared in the journal. This could be modified by the term 'humanistic'. The whole personality engaged in the task of learning the target language. To the complexity of a language, we need to devote ourselves with every effort to motivate ourselves to control our physical and mental circumstances. We need to find appropriate strategies. Sometimes only a small event in our life might affect our learning. In this sense, if we hope to acquire a new language we should always try to direct ourselves to the target language. In this paper, the language remaining in the journal was not analyzed as the author did not have enough knowledge to evaluate the quality of the grammar and vocabulary. In the future study, the language itself should be the foci of the analysis.

## Notes

- \*1 Rieber, Robert W. 1997. *The Collected Works of L.S. Vygotsky : volume 4, the history of the development of higher mental functions*. Plenum Press.
- \*2 Koichiro Iejima, et al. 1967. *Nouveau Cours de Français* (1<sup>ère</sup> partie et 2<sup>e</sup> partie). Sanseido.
- \*3 Don Gabor, 1983. *L'art d'engager la Conversation : et de se faire des amis*. Guide Marabout.
- \*4 Nouveau Petit Dictionnaire Royal Français-Japonais
- \*5 Dictionnaire Japonais-Français de Phrases Essentielles
- \*6 Jean-Paul Sartre. 1938. *La nausée*. Gallimard. pp.15. l. 11
- \*7 Jean-Paul Sartre. 1938. *La nausée*. Gallimard.
- \*8 *ibid.*
- \*9 Thearry Troude, et al. 1985. *Dictionnaire Japonais-Français de Phrases Essentielles*. Éditions Asahi.
- \*10 Karl C : Sandberg, et al. 1968. *French for Reading* (français pour la lecture) . Prentice Hall.
- \*11 "French Grammar" in *World's #1 Academic Course Outline*. ("contour de cours scolaire" de "grammaire française") Barcharts Inc. Boca Raton. 2000. C'est une carte sur laquelle les points de grammaire sont expliqués.
- \*12 Rondal, J.A. *Langage et éducation*. Galerie des Princes.
- \*13 *Passage :De France et d'ailleurs*. Presses Universitaires de Tokyo. 2001.
- \*14 *Hutsuken 3 4 5 Kyu Mondaushu*. (Examen standard de la langue française). Association pour la promotion de l'enseignement du français au japon. 2002. , et ceux de la première catégorie, semi première et de la deuxième catégorie.
- \*15 Maurice Jacquet, et al. 2001. *Vocabulissimo*. Hakusuisha.
- \*16 Jean-Paul Sartre. 1991. *Les Mots*. Gallimard.
- \*17 Pierre-André Stucki. 1992. *Les Leçons de l'Existentialisme*. Labor Fides.
- \*18 Grateloup, Léon-Louis. 1985. *Les Philosophes 2 : de Hume à Sartre*. Hachette.
- \*19 Hess, Remi. 1997. *Des Sciences du l'Éducation*. Anthropos.
- \*20 Botet, Serge. 1997. *Langue, Langage, et Stratégies Linguistiques Chez Hydegger*. Peter Lang.
- \*21 Goezu, André. 1998. *Philosophies de l'Actualité*. Centre National de Documentation Pédagogique.
- \*22 Anis, Jacques. 1999. *Internet Communication et Langue Française*. Hermes Science Publications.
- \*23 Bouillon, Pierrette. 1998. *Traitement Automatique des Langues Naturelles*. De Boeck & Larcier s.a.
- \*24 Sartre, Jean-Paul. 1939. *Le Mur*. Gallimard.
- \*25 Sartre, Jean-Paul. 1947. *La P...Respecteuse*. Gallimard.
- \*26 Sartre, Jean-Paul. 1947. *Critiques Littéraires*. Gallimard.
- \*27 Stanley, Jack. 1995. *La Motivation par l'Action*. Un Monde Différent Ltée.

## References

- Ellis, Rod. 1985. *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford University Press.
- Krashen, Stephen. 1983. *The Natural Approach*. Prentice Hall.
- Raffini, James. P. 1996. *150 Ways to Increase Intrinsic Motivation in the Classroom*. Allyn and Bacon.
- Richards, Jack.C. *et al.* 2001. *Approaches and Methods in Language Teaching : a description and analysis*. Cambridge Language Teaching Library